

یونس

۱

یونس و حضور خداوند ایدره

۱ کلام خداوند و یونس، کِر اَمْتای نازل وابی. خداوند گُت: ۲ «وَری پَرَه وَ نینوا، هَمو شهر گپو، و وَ ضِدشون قیرَه بَرَه، سی یکَه شرارتِ اونگل وَ بالا وَ حضور مِ رَسییه.» ۳ اَمّا یونس وریسا تا وَ حضور خداوند وَ طرفِ شهر ترشیش بَدَرَه! پَ رَت وَ طرفِ دومن وَ بندرِ یافا. وُچَه کِشتی جُس که وَ ترشیش ایرت. یونس کرایه خَشَه دا و سوار وابی تا پی اونگل پَرَه وَ ترشیش و وَ حضور خداوند دیر و ابو.

۴ اَمّا خداوند بای تندی بسی کِه وَ دریا، و طوری تیفون گپویی اومَه، که چییی نَمَنَدَه بی کِشتی مِنه یک خُرد و ابو. ۵ مَلوانل زَلَه تَرَک و ابیین و هر کویکی طی خدی خِشون قیرَه ایزن و التماس ایگردن. اونگل بار کِشتی نَه رتن مِنه دریا تا ونه سبک کین. اَمّا نهی یو، یونس رته بی مِنه کِشتی و دراز کِشییه بی، و مِنه خویی سنگین بی. ۶ ناخدی کِشتی رت طی یونس و گُت: «چطو ایتری راحت بَخوسی؟ وری و خداتَه صیا کُ، شاید او خدا و ایما نظر کِنه تا هلاک نواپیم.»

۷ مَلوانل وَ یک گتِن: «بیبیت فِش بوییم تا بینیم وَ خاطر کی ای بلا وَ سَرِمون اومیه.» اونگل پی یک فِش بسن و فِش وَ نوم یونس اُفتا. ۸ پَ اونگل وَ یونس گتِن: «وَ ایما بگ وَ خاطر کی، ای بلا سَر ایما اومیه؟ کارت چینه؟ وَ کوچه اییی؟ این کوچنی؟ وَ کو قومی؟» ۹ یونس و شون گُت: «مِ عبرانی یم و خداوند،

خَدِي اَسْمُوْتَه اَبِيْرَسْتُمْ، هُمُوَه كه دريا و خشكى نَه اَفْرِي.»^{۱۰} او مِرْدَل زَلَه
 تَرَك و اَبِيِن، وَ يُونِس گُئِن: «په چه كارى يَه كه كَرْدِي پِي؟» سى پِكِه اونگل
 دُونِس وَ حَضُور خدَاوند اَيْدَرَه، سى پِكِه خُش زِيْتَر وَ شُون گُتَه بِي.
^{۱۱} دريا هَمِيْطُور خراب و خرابَتَر اِيابِي. پَ مَلْوَائِل وَ يُونِس گُئِن: «بِي تِ چه
 كُنِيْم تا دريا وَ مُون اَرُوم و اَبُو؟»^{۱۲} يُونِس وَ شُون گُت: «مَنَه وَ كَرِيْت، وَ رِيْبِيْت
 مَنَه دريا تا دريا سِيْتُون اَرُوم و اَبُو. سى پِكِه دُونْم اِي تِيْفُون گُپُو وَ خَاْطِر م وَ
 سَرْتُون اَوْمِيَه.»^{۱۳} بِي اِي حَال او مَلْوَائِل بِي تَمُوم زُورْشُون پَارُو اِيْرَن تا
 كَشْتِي نَه وَ رَكْرَدِيْن وَ خَشْكِ، اَمَّا نَتْرَسِيْن. سى پِكِه هَر دَقَه دريا وَ ضِد اونگل
 خراب و خرابَتَر اِيابِي. ^{۱۴} پَ وَ دَرِگَاه خدَاوند قَبِيْرَه زَن، گُئِن: «اِي خدَاوند،
 التَّماس اِيْكُنِيْم اِيْمَا نَه وَ خَاْطِر جُون اِي مِرْد هَلَاك نَكْنِي وَ نَل دَسِيْمُون اَلْوَدَه
 و اَبُو وَ خِيْن يَه بِي گِنَا. سى پِكِه تِ اِي خدَاوند، هَر چِيْبِي كه خَواس يَتِيَه اَنجُوم
 دَايِي پِي.»^{۱۵} اوسِه يُونِس وَ كَرُتِيْن، وَ رِدَان مَنَه دريا، و دريا اَرُوم و اَبِي. ^{۱۶} او
 مِرْدَل سَخْت وَ خدَاوند زَلْشُون رَت و سى خدَاوند فُرْبُونِي تَقْدِيْم كَرِيْن و سِيْش
 نَدْرَلِي كَرِيْن.
^{۱۷} اوسِه خدَاوند مَاهِي گُپُوِي بَسِي كه تا يُونِس غُوت بِيِيَه. و يُونِس سَه شُو و
 سَه رُو مَنَه كِيْم مَاهِي بِي.

۲

دَعِي يُونِس

^۱ و يُونِس وَ كِيْم مَاهِي طِي خدَاوند، خَدِي خُش دَعَا كِه ^۲ و گُت:
 «مَنَه تَنگِي خُم طِي خدَاوند قَبِيْرَه رَم

وَّ جَوَابِمَه دَا.

وَ دَلِ دَنِيَايِ مُرْدِيْل فَرِيَادِ رَم

وَ تِ صِيْبِي مَنَه اِشْتَفْتِي.

^۳ سى پِكِه تِ مَنَه وَ جَايِلِ غُور وَ رِدَايِيَه بِيِي،

وَ دَلِ دَرِيَايِلِ،

سِيْلُوِيْلِ دُورِ مَنَه كَرُتِ،

وَ تَمُومِ كَلُوفَنَائِلِ

وَ سَرْمِ رِي و اَبِي.

^۴ اوسِه گُئِن: "م وَ تَبِيِيَه تِ اَفْتَاْمِه.

بِي اِي حَالِ مِ هَنِي وَ مَعْبِدِ مَقْدِسِ تِ سَبِيْلِ اِيْكُنْم."

^۵ اُوِيْلِ دُورِ مَنَه كَرُتَه بِيِيْن تا جُونِمَه بَسُونِ،

اعماق دور مَنه گِرت؛
 ملیزمل دور سَرُم پیچس.
 ۶ م تا وچه که بن کویل شروع ایابو و زر او دومن رَتُم،
 و زمین سی همیشَه و بندُم گشی.

اما ت ای خداوند، خدی مو،
 زندگی مَنه و چه در آوردی.
 ۷ وختی جونی دَمُم نَبی،
 خداوند یای کِرُدُم؛
 و دعام و درگاه ت بلُند وابی
 و و معبد مُقدس ت رسی.
 ۸ کسلی که و بُتل بی ارزش توکل ایکنن،
 امیدشونه و محبت ابدی اینن اوبال.
 ۹ اما م بی سرو شکرگزاری
 سی ت فربونی ایکنم،
 و نذر مه ادا ایکنم.
 نجات این خداونده.»
 ۱۰ پ خداوند و ماهی امر که، و ماهی یونس قی که ری زمین خشک.

۳

یونس ایره و نینوا

۱ اوسه کلام خداوند دفه دُوم و یونس نازل وابی و خداوند گُت: ۲ «وَری، بَره
 و نینوا، او شهر گپو و پیومی نه که م وت ایگم، و ضد اونگل جار بزَه.»
 ۳ یونس وریسا و طبق کلام خداوند رت و نینوا. نینوا شهری بی، مهلی گپو؛
 که سه رو طول ایگشی مینه او شهر بگردی. ۴ یونس رت مینه شهر، و بعد په
 رو ره رتن شروع که و جار زین و گُت: «بعد چل رو نینوا و کُل زیر ری
 ایابو.» ۵ مریمون نینوا و خدا ایمون اُردین. اونگل و همه اعلام کِرین که
 روزَه بگرن، و و خرد گپو، لباس ماتم کِرین و رشون.
 ۶ وختی خور ای اتفاقل و پادشاه نینوا رسی، و تخت خُس وریسا و قبی
 شاهانه نه در اُورد، لباس ماتم که ورش و نیشس مینه خُل. ۷ اوسه پادشاه فرمونی
 دا و او فرمونه مینه سرتاسر نینوا جار زن و گُتین: «و دستور پادشاه و گپویل
 دربار، نه آیم نه جیون، نه گله نه رَمه، نباید چپی بخرن یا بچرن یا بنوشن.

^۸ بَلِّغْهُمْ هَمَّهُ بَايِدْ لِبَاسِ مَا تَمَّ كَيْنَ وَرَشُونَ چِه آیم، چِه حیون، وُ وَ دَرگَاهِ خدَا فَریادِ بَزْنِی وَ هَر کَسِی بَايِدْ وَ رَیْلِ بَدِشِ وَرگَرْدِه وَ اَپِسِ وُ وَ ظَلَمِ وَ سَتِمْ کِرْدَنِ دَسِ وَگَرِه. ^۹ کَسِی چِه دُونِه؟ شایِدْ نَظَرِ خدَا وَرگَرْدِه، وَ رَحْمِ بَیَا وُ وَ غَضَبِ تَنْدِشِ وَرگَرْدِه تَا هَلَاکِ نَوَابِیم.»

^{۱۰} وختی خدَا دی اونگَل چِه کِرْدِنِ وَ چَطو وَ رَیْلِ بَدِشُونَ وَرگَشْتِنِ، خدَا پَنشِیمونِ وَابِی، بِلایِی نَه کِه گُتَه بَی وَ سَرَشُونَ اِیَارِه، وَ سَرَشُونَ نَاوَرْدِ.

۴

خَشَمِ یُونَسِ وَ دِلَسُوَزِیِ خدَاوندِ

^۱ اَمَّا یُونَسِ وَ اِی کَارِ وَتَه خَشِشِ نَبِومَه، وَ تَشِ گِرْتِ، ^۲ وَ دَرگَاهِ خدَاوندِ دَعَا کِه وَ گُت: «ای خدَاوند، مَه هَم پِه گِبِ مِ نَبِی، اوسِه کِه هَنی مِیْنِه مَمَلِکَتِ حُمِ بَیْمِ؟ وَ هَمی خَاطِر، هَوْلَکی وَ تَرَشِیشِ دَرْتُم. سِی یِکِه دُونِسُمِ تِ خدَایِی پِی کِه پِر فِیضِی وَ خدَایِی پِی کِه رَحِیمِی وَ دِیر عَصَبَانِی اِیَابِی وَ مَحَبَّتِ حِدِ حَسَابِ نَبِارِه وُ وَ بَسِی کِرْدَنِ بِلَا دَسِ اِیِیگَرِی. ^۳ اِیِسِه اِی خدَاوند، جُوئِمَه بَسُون کِه مُرْدَنِ سِیمِ بَخْتَرِ زَنْدِی کِرْدَنِه.» ^۴ خدَاوندِ وَ یُونَسِ گُت: «مَه دِرِسِه کِه عَصَبَانِی وَابِی؟» ^۵ اوسِه یُونَسِ وَ شَهْرِ زَه وَدَر، رَتِ وَ طَرَفِ شَرْقِی شَهْر، وُ چِه سِی خُشِ کِپَرِی دِرُسِ کِه وَ زِرِ سَاطِشِ تَشِشِ تَا بَیْنِه چِه بَرِ سَرِ شَهْرِ اِیَابِه.

^۶ اوسِه خدَاوندِ خدَا، وُ چِه گِیایِی نَهَا وُ وَنَه تَا بَالِی سَرِ یُونَسِ رَشْتِ دَا تَا وَ سَرِشِ سَایَه بُوپِه وَ پِچِی وَ عَصَبَانِیْتِشِ گَم کِنِه. یُونَسِ وَ خَاطِرِ اَو گِیَا مَهلی شَاپِمونِ وَابِی. ^۷ اَمَّا شَفَقِ صَبَاشِ، خدَا کِرْمِی نَه بَسِی کِه کِه گِیَانِه زَه، وَ اَو گِیَا خَشْکِ وَابِی. ^۸ وختی اَفْتو زَه، خدَا تَشِ بَادِی وَ طَرَفِ شَرْقِی بَسِی کِه وَ اَفْتو طُورِی وَ سَرِ یُونَسِ زَه کِه دَاشْتِ وَ حَالِ اِیْرَتِ وُ وَ خدَا طَلَبِ مَرگِ کِه وَ گُت: «مُرْدَنِ سِیمِ بَخْتَرِ زَنْدِی کِرْدَنِه.»

^۹ اَمَّا خدَا وَ یُونَسِ گُت: «مَه دِرِسِه کِه وَ خَاطِرِ اِی گِیَا عَصَبَانِی وَابِی؟» یُونَسِ گُت: «بَلِه، دِرِسِه کِه عَصَبَانِی وَابوم، اِیْقَه عَصَبَانِی کِه بِمِیرُم.» ^{۱۰} خدَاوندِ گُت: «تِ دِلَتِ سِی گِیایِی کِه نَه زَحْمَتِی سِیشِ گَشِی پِی وَ نَه سُوْرَشِ کِرْدِی پِی اِیْسُوْزِه، گِیایِی کِه پِه شُو سُوْزِ وَابِی وَ پِه شُو دَ بَیْسِیس. ^{۱۱} اِیِسِه مِ نَبَايْدِ دَلْمِ وَ حَالِ نِینوَا بَسُوْزِه، اَو شَهْرِ گِیو کِه بَیْشْتَرِ صَدِ وَ بَیْسِ هَزَارِ نَفَرِ مِیْشِ زَنْدِی اِیکِنِ کِه هَنی دَسِ چِپِ وَ رَاسِ خَشُونَه نِیْشَانِیْنِ وَ هَمِیْطُورِ سِی گَلِه یَلِ زِیَادِی کِه مِیْنِه اَو شَهْرِن؟»